

BRACCETTO DECENTRATO 750 OFF-SET ARM

BRAS DECENTRE • VERSETZTER ARM • BRAZO DESCENTRADO

Definire il punto di installazione del martinetto riferendosi alla fig.1. L'installazione decentrata comporta una perdita di coppia e di resistenza sul cancello nell'ordine del 10% rispetto alla coppia nominale. La condizione ottimale si ottiene posizionando l'albero di trasmissione all'interno della zona A. Considerare che in alcune posizioni della zona A l'ingombro del braccetto può costituire un ostacolo nell'area di transito del veicolo.

Posizionando l'albero di trasmissione all'interno della zona B si ha una diminuzione della coppia.

ATTENZIONE: È consigliabile utilizzare martinetti 180° per garantire movimenti delle ante a 90° anche in condizioni di elevato decentramento dell'albero di trasmissione.

Refer to fig.1 to establish the ram installation point. Off-centre installation causes loss of torque and gate resistance of approximately 10% with respect to rated values. For optimal conditions, position the drive shaft within zone A. Take into account that in some positions in Zone A the arm may obstruct the vehicle transit area.

If the arm is positioned in zone B, torque is reduced.

WARNING: We recommend the use of 180° rams to guarantee 90° leaf movement even in extreme off-set drive shaft installations.

Fixer le point d'installation du vérin (voir fig.1). L'installation décentrée comporte une perte de couple et de résistance sur le portail de l'ordre de 10% par rapport au couple nominal. Les conditions optimales s'obtiennent en positionnant l'arbre de transmission à l'intérieur de la zone A. A noter que dans certaines positions de la zone A l'encombrement du bras peut représenter un obstacle dans la zone de passage du véhicule.

Il faut rappeler que le positionnement de l'arbre de transmission dans la zone B entraîne une diminution du couple.

ATTENTION: Il est recommandé d'utiliser des vérins 180° pour garantir le mouvement du vantail à 90°, et ce même en cas de forte excentration de l'arbre de transmission.

Die Einbauposition des Zylinders nach Abb. 1 festlegen. Durch die versetzte Installation werden 10% an Drehmoment und Torwiderstand im Vergleich zum Nennmoment eingebüßt. Die ideale Bedingung liegt dann vor, wenn die Antriebswelle im Bereich A angebracht wird. Es muß berücksichtigt werden, daß der Platzbedarf des Arms in einigen Stellen von Bereich A ein Hindernis im Durchfahrtsbereich darstellt.

Die Installation der Antriebswelle in Bereich B bewirkt eine Abnahme des Drehmoments.

ACHTUNG: Für Torflügelwinkel von 90° selbst bei stark versetzter Antriebswelle sollten 180° Zylinder verwendet werden.

Definir el punto de instalación del martinete con referencia a la fig. 1. La instalación descentrada conlleva una pérdida de par y de resistencia en la cancela del orden del 10% del par nominal. La condición más adecuada se consigue colocando el eje de transmisión dentro de la zona A. Considerar que, en algunas posiciones de la zona A, el radio de acción del brazo puede constituir un obstáculo en el área de tránsito del vehículo.

Situando el eje de transmisión dentro de la zona B, se obtiene una disminución del par.

ATENCIÓN: se aconseja utilizar martinetes de 180° para garantizar el movimiento de las hojas a 90° incluso en condiciones de elevado descentramiento del eje de transmisión.

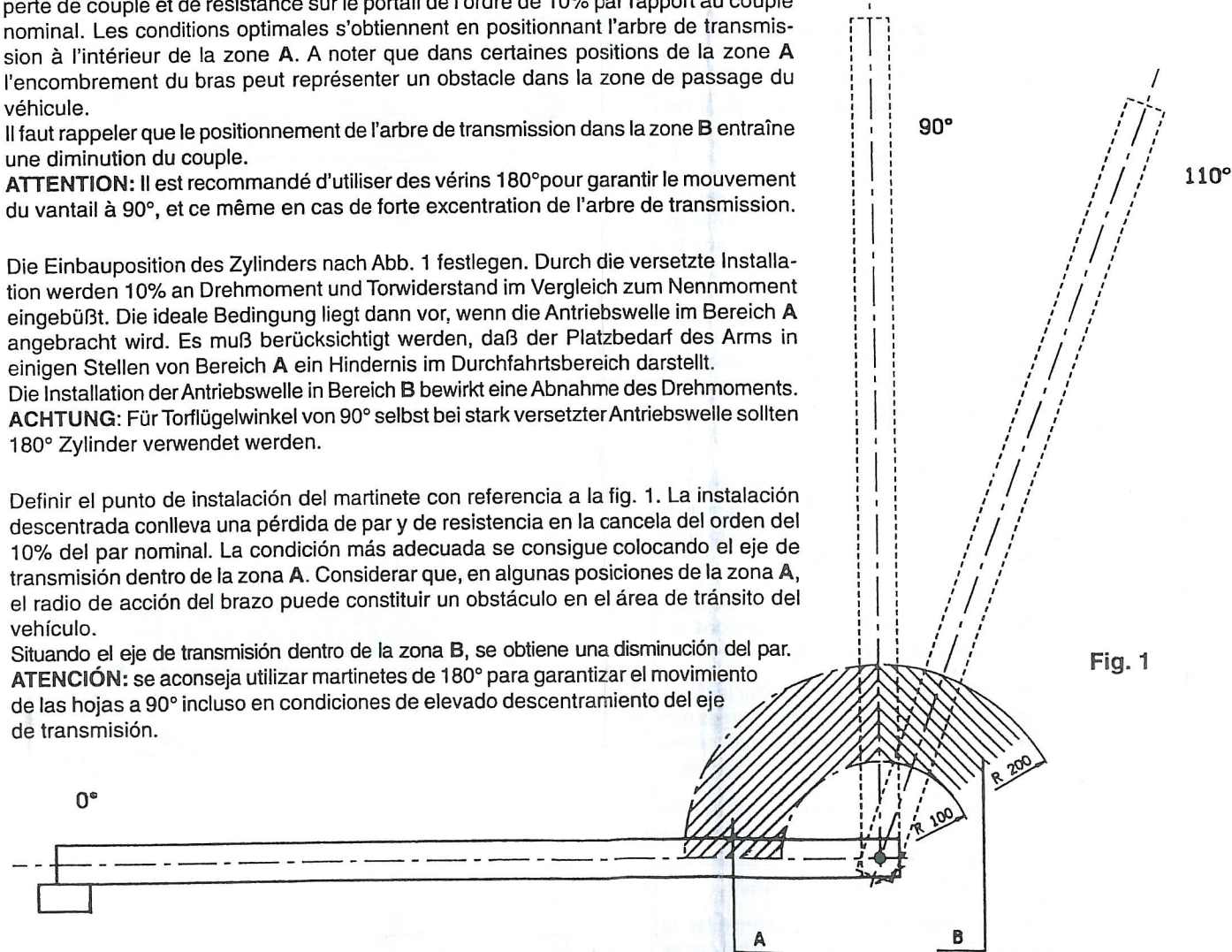


Fig. 1

FAAC

Saldare la boccia in dotazione al martinetto sulla staffa, avendo cura di posizionarla come indicato in fig. 2.

Weld the bush supplied with the ram on the bracket, as indicated in fig.2.

Souder la bague fournie avec le vérin sur l'étrier en veillant à la positionner comme indiqué fig.2.

Die mitgelieferte Buchse gemäß Abb. 2 am Zylinder auf dem Bügel verschweißen.

Soldar el casquillo que se entrega de serie al martinete sobre el estribo, teniendo cuidado de ubicarlo como se indica en la fig. 2.

Il profilo ad U è predisposto per essere montato su un lato del cancello fig. 3 oppure sotto il cancello fig. 4. In quest'ultima ipotesi, qualora non fosse possibile accedere alle forature, occorre saldare il profilo al cancello. Rispettare sempre le quote di fig. 5.

The U profile is designed for assembly on the side of the gate as indicated in fig.3 or on the bottom of the gate as shown in fig.4. In the latter case, if the drilled holes are not accessible, weld the profile to the gate. Observe dimensions indicated in fig. 5.

Le profil en U est prévu pour être monté sur un côté du portail comme indiqué fig. 3 ou bien sous le portail comme indiqué fig. 4. Dans l'impossibilité d'accéder aux trous percés, dans le cas de montage sous le portail, il faut souder le profil au portail.

Toujours respecter les cotes indiquées en fig. 5

Das U-Profil kann auf eine Seite (Abb. 3) bzw. unter das Tor (Abb. 4) montiert werden. Sollten in letzterem Fall die Bohrungen nicht zugänglich sein, das Profil am Tor verschweißen.

Stets Maße von Abb. 5 beachten.

El perfil en U está preparado para ser montado en un lado de la cancela (fig. 3) o bajo la misma (fig. 4). En esta última hipótesis, si no fuera posible acceder a los agujeros, el perfil se debe soldar a la cancela.

Respetar siempre las cotas de la fig. 5.

Per l'installazione d'automazione 750 consultare la documentazione tecnica 750. Le dimensioni e i pesi delle ante automatizzabili rimangono le stesse indicate nella documentazione tecnica e commerciale.

For 750 operator installation, refer to the 750 technical documentation. Maximum leaf weights and dimensions are as indicated in the technical and sales documentation.

Pour l'installation de l'automatisme 750, consulter la documentation technique 750. Les dimensions et les poids des vantaux motorisables restent les mêmes que celles reportées sur la documentation technique et commerciale.

Für die Installation des Antriebs 750 verweisen wir auf die technische Dokumentation 750. Abmessungen und Gewicht der angetriebenen Torflügel sind mit denen der technischen und Handelsdokumentation identisch.

Para la instalación del automatismo 750, consultar la documentación técnica 750. Las dimensiones y los pesos de las hojas que puede accionar el automatismo figuran en la documentación técnica y comercial.

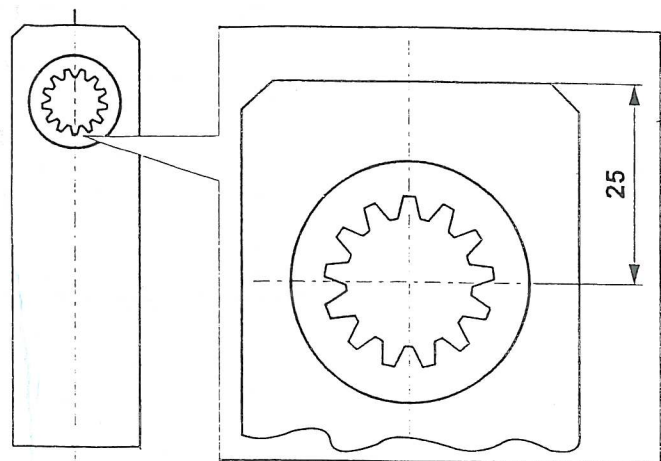


Fig. 2

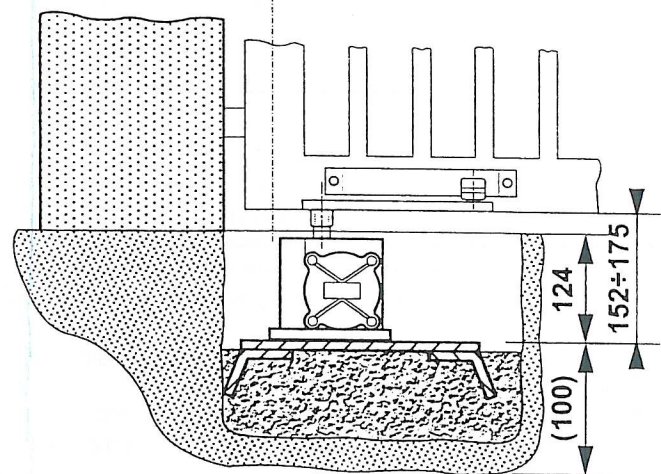


Fig. 3

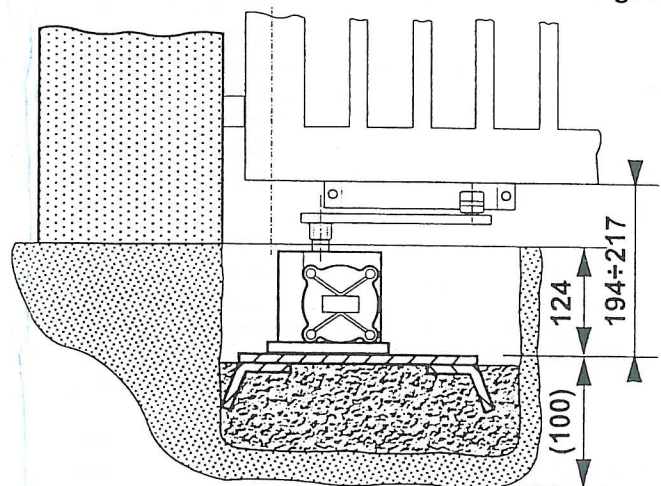


Fig. 4

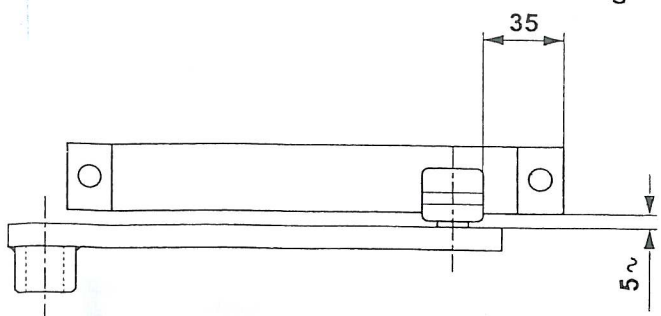


Fig. 5